

О подписании Договора между Республикой Казахстан и Республикой Индия о выдаче

Указ Президента Республики Казахстан от 22 января 2009 года № 730

П О С Т А Н О В Л Я Ю :

1. Одобрить прилагаемый проект Договора между Республикой Казахстан и Республикой Индия о выдаче.

2. Настоящий Указ вводится в действие со дня подписания.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. Назарбаев

проект

Договор

между Республикой Казахстан и Республикой Индия о выдаче

Республика Казахстан и Республика Индия, именуемые в дальнейшем «Договаривающиеся Государства»,

желая повысить эффективность сотрудничества обоих Договаривающихся Государств в борьбе с преступностью путем принятия следующих положений о взаимной выдаче лиц, совершивших преступления;

признавая, что необходимо принятие конкретных мер для борьбы с терроризмом; договорились о нижеследующем:

Статья 1

Обязательство выдачи

1. Каждое Договаривающееся Государство обязуется выдавать другому Договаривающемуся Государству при обстоятельствах и на условиях, определенных в настоящем Договоре, любое лицо, обвиняемое или осужденное за преступление, влекущее выдачу, предусмотренное статьей 2, совершенное в пределах территории Запрашивающего Государства, и пребывающее в пределах территории Запрашиваемого Государства вне зависимости от того, имело данное преступление место до или после вступления в силу настоящего Договора.

2. Выдача также будет возможна в связи с влекущим выдачу преступлением, предусмотренным статьей 2 настоящего Договора, которое совершено вне территории Запрашивающего Государства, но в отношении которого оно имеет юрисдикцию, если Запрашиваемое Государство при аналогичных обстоятельствах, имело бы юрисдикцию в отношении такого преступления. В таких случаях Запрашиваемое Государство

принимает во внимание все обстоятельства дела, учитывая тяжесть преступления.

3. Выдача также возможна за влекущее выдачу преступление, предусмотренное в статье 2 настоящего Договора, если оно совершено в третьем государстве гражданином Запрашивающего Государства и оно обосновывает свою юрисдикцию гражданством преступника.

Статья 2

Преступления, влекущие выдачу

Для целей настоящего Договора преступлением, влекущим выдачу, является деяние, которое в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства предусматривает наказание в виде лишения свободы на срок не менее одного года.

Статья 3

Составные преступления

В соответствии с настоящим Договором выдача осуществляется за преступление, влекущее выдачу, невзирая на то, что деяние запрашиваемого лица, было совершено полностью или частично в Запрашиваемом Государстве, если это деяние и его последствия, или его планировавшиеся последствия, взятые в целом, рассматривались бы как совершение преступления, влекущего выдачу, по законодательству обоих Договаривающихся Государств.

Статья 4

Экстерриториальная юрисдикция

Будет считаться преступлением по законодательству обоих Договаривающихся Государств для любого гражданина Договаривающегося Государства, совершение любого преступления в любом месте вне его территории.

Статья 5

Основания для отказа в выдаче

1. В выдаче лица может быть отказано, если:

1.1 оно является гражданином Запрашиваемого Государства; или

1.2 оно сможет доказать Запрашиваемому Государству, что в случае выдачи ему будет причинен ущерб в ходе судебного разбирательства или оно будет наказано в связи с его расовой, религиозной, национальной принадлежностью или политическими убеждениями ;

и л и

1.3 оно сможет доказать Запрашиваемому Государству, что, учитывая все обстоятельства, его выдача будет несправедливой и жестокой мерой по причине истечения срока давности для возбуждения уголовного дела по законодательству Запрашиваемого Государства или для исполнения приговора, или по иному законному основанию ; и л и

1.4 выдача не допускается по законодательству Запрашиваемого Государства; или

1.5 преступление, в совершении которого оно обвиняется или за которое оно осуждено, является воинским преступлением, которое также не является преступлением в соответствии с обычным уголовным правом.

2. Лицо не будет выдано, если в отношении преступления, в связи с которым запрашивается его выдача, оно было ранее подвергнуто уголовному преследованию в Запрашиваемом Государстве и было осуждено или оправдано.

3. Запрос о выдаче может быть отклонен Запрашиваемым Государством, если лицо, выдача которого запрашивается, может быть судимо за влекущее выдачу преступление в судах Запрашиваемого Государства.

Статья 6

Обязательство по осуществлению уголовного преследования

1. Если Запрашиваемое Государство отказывает в запросе о выдаче по причине, указанной в пункте 3 статьи 5, оно передает это дело своим компетентным органам для осуществления уголовного преследования.

2. Если компетентные органы примут решение не осуществлять уголовное преследование по данному делу, запрос о выдаче должен быть рассмотрен вновь в соответствии с настоящим Договором.

Статья 7

Последствия невыдачи собственных граждан

Если в соответствии с пунктом 1.1 статьи 5 в выдаче отказано, Запрашиваемое Государство должно возбудить уголовное дело в отношении этого лица за данное преступление в соответствии со своим законодательством. В этих целях Запрашивающее Государство передает Запрашиваемому Государству соответствующие документы и доказательства.

Статья 8

Отсрочка выдачи и выдача на время

1. Если лицо, подлежащее выдаче, привлечено к уголовной ответственности или отбывает наказание за другое преступление на территории Запрашиваемого Государства, то выдача может быть отсрочена до окончания производства по делу, отбытия наказания или освобождения, о чем уведомляется Запрашивающее Г о с у д а р с т в о .

2. Если отсрочка выдачи может повлечь за собой истечение срока давности или затруднить расследование, то лицо может быть выдано на время по специальному запросу Запрашивающего Государства.

3. Выданное на время лицо должно быть возвращено Запрашиваемому Государству немедленно по окончании производства по делу.

Статья 9

Процедура выдачи

1. Запрос о выдаче направляется по дипломатическим каналам.

2. Запрос о выдаче должен содержать:

2.1 имя и фамилию (отчество) лица, выдача которого запрашивается, информацию о его гражданстве, месте жительства или пребывания и другие необходимые данные, а также при возможности, словесный портрет этого лица, его фотографии и отпечатки п а л ь ц е в ;

2.2 описание состава преступления, в связи с которым запрашивается выдача; и

2.3 текст соответствующего закона, предусматривающий:

2.3.1 квалификацию данного преступления; и

2.3.2 санкцию за совершение данного преступления.

3. К запросу о выдаче для осуществления уголовного преследования, кроме вышеуказанных сведений, должна быть приложена копия ордера на арест, выданного компетентным органом Запрашивающего Государства.

4. Если запрос относится к уже осужденному лицу, он должен также сопровождаться заверенной копией приговора и заявлением о том, что данное лицо не может оспаривать приговор, а также указанием, какую часть срока наказания данное л и ц о н е о т б ы л о .

5. Если Запрашиваемое Государство сочтет, что представленные для целей настоящего Договора доказательства и информация недостаточны для принятия решения по запросу, то должны быть представлены дополнительные доказательства или информация в пределах разумных сроков.

Статья 10

Временный арест

1. В срочных случаях в соответствии с законодательством лицо может быть арестовано Запрашиваемым Государством по запросу компетентных органов Запрашивающего Государства, сделанному по дипломатическим каналам или через Национальное Центральное Бюро Международной Организации Уголовной Полиции - ИНТЕРПОЛ, до получения запроса о выдаче. Запрос должен содержать указание на намерение направить запрос о выдаче данного лица и ссылку на наличие ордера на арест или на приговор в отношении него; и, при наличии, сведения, указанные в пунктах 2.1 и 2.3 статьи 9 настоящего Договора, а также, другую имеющуюся информацию, необходимую на территории Запрашиваемого Государства для обоснования того, что выдача ордера на арест произведена в связи совершенным преступлением или о с у ж д е н и е м л и ц а .

2. Лицо, арестованное по такому запросу, должно быть освобождено по истечению 30 дней с даты его ареста, если запрос о его выдаче не будет получен в течение этого периода. Период задержания подлежит продлению до 60 дней по соответствующему запросу Запрашивающего Государства и до 90 дней в исключительных случаях.

Статья 11 Специальное правило

1. Без согласия Запрашиваемого Государства выданное лицо не может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию за иное преступление, чем то, за которое была предоставлена выдача, и любое менее значительное преступление, раскрытое на основании доказательств, представленных в обоснование его выдачи, а также это лицо не может быть без согласия Запрашиваемого Государства выдано третьему государству.

2. Согласия Запрашиваемого Государства не требуется, если:

2.1 выданное лицо не покинет, несмотря на имеющуюся у него возможность, территорию Запрашивающего Государства в течение 30 дней после окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию. В этот срок не должно засчитываться время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию Запрашивающего Государства по не з а в и с я щ и м о т н е г о п р и ч и н а м ;

2.2. выданное лицо, покинув однажды эту территорию, добровольно возвратилось т у д а .

3. Положения пункта 1 настоящей статьи не должны применяться к преступлениям, совершенным после возвращения лица или по делам, возникающим в связи с такими преступлениями.

Статья 12

Признание документов и доказательств

1. Документы, выданные или заверенные, а также показания, полученные компетентными судами или иными органами в установленной форме на территории одного Договаривающегося Государства в соответствии с его законодательством, не требуют какой-либо легализации на территории другого Договаривающегося Г о с у д а р с т в а .

2. Документы, рассматриваемые как официальные на территории одного из Договаривающихся Государств, имеют доказательственную силу официальных документов также на территории другого Договаривающегося Государства.

Статья 13

Конкурирующие запросы

Если выдача одного и того же лица запрашивается за то же или другие преступления Договаривающимся Государством и третьим государством, с которым Запрашиваемое Государство имеет договоренность о выдаче, то Запрашиваемое Государство принимает решение о том, которому государству это лицо будет выдано, не будучи при этом обязанной отдавать предпочтение Договаривающемуся Государству.

Статья 14

Смертная казнь

Если в соответствии с законодательством Запрашивающего Государства запрашиваемое лицо может быть подвергнуто смертной казни за преступление, за которое запрашивается его выдача, а законодательство Запрашиваемого Государства не предусматривает смертной казни в подобном случае, в выдаче может быть отказано, если только Запрашиваемое Государство не представит достаточных, по мнению Запрашиваемого Государства, гарантий в том, что смертный приговор не будет исполнен.

Статья 15

Передача

1. Порядок передачи лица, подлежащего выдаче, должен быть согласован между компетентными органами обоих Договаривающихся Государств на взаимоприемлемых у с л о в и я х .

2. Запрашивающее Государство вывозит запрашиваемое лицо с территории Запрашиваемого Государства в течение одного месяца с момента согласия Запрашиваемого Государства выдать или большего периода времени, разрешенного законодательством Запрашиваемого Государства. Если лицо не было вывезено в течение этого времени, Запрашиваемое Государство может отказать-выдать его за данное преступление.

Статья 16

Передача предметов, связанных с преступлением

1. Запрашиваемое Государство в пределах, установленных его законодательством, передает по запросу Запрашивающего Государства предметы, являющиеся орудиями преступления, совершенного выдаваемым лицом, имеющие следы преступления или добытые преступным путем.

2. Вышеуказанные предметы передаются также в случаях, когда выдача не может быть осуществлена вследствие смерти лица, побега или по другим причинам.

3. Запрашивающее Государство может временно отложить передачу предметов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, если они необходимы для производства по другому уголовному делу до окончания такого производства.

4. Права третьих лиц на переданные Запрашивающему Государству предметы остаются в силе. После окончания производства по делу Запрашивающее Государство возвращает эти предметы их владельцам, которые находятся на его территории. Если владельцы находятся на территории Запрашиваемого Государства, эти предметы возвращаются ему для передачи им. Если владельцы находятся на территории третьего государства, предметы возвращаются им Запрашивающим Государством за его счет.

5. Передача предметов и денежных средств осуществляется в пределах, предусмотренных законодательством Запрашиваемого Государства.

Статья 17

Взаимная правовая помощь в выдаче

Каждое Договаривающееся Государство в соответствии со своим законодательством оказывает другому максимально возможную правовую помощь по уголовным делам, в связи с преступлениями, за которые запрашивается выдача.

Статья 18

Расходы по выдаче

Все расходы, относящиеся к выдаче, несет Договаривающееся Государство, на территории которого они возникли. Расходы, вызванные транзитной перевозкой

выданного лица одному из Договаривающихся Государств из третьего государства через территорию другого Договаривающегося Государства, несет Договаривающееся Государство, которое осуществляет транзит.

Статья 19

ЯЗЫКИ

При выполнении настоящего Договора Договаривающиеся Государства пользуются своим государственным языком с приложением перевода на государственный язык другого Договаривающегося Государства или на английский язык.

Статья 20

Международные конвенции/договоры

Настоящий Договор не затрагивает права и обязательства Договаривающихся Государств, возникших из других международных конвенций/договоров, подписантами которых являются Договаривающиеся Государства.

Статья 21

Транзит

1. Транзит лица, являющегося субъектом выдачи, из третьего государства через территорию Договаривающегося Государства на территорию другого Договаривающегося Государства должен быть разрешен на основании запроса, предусматривающего, что данное преступление является преступлением, влекущим
в ы д а ч у п о с т а т ь е 2 .

2. В транзите гражданина Запрашиваемого Государства может быть отказано, если, по мнению этого Государства это недопустимо по его законодательству.

3. Запрос о транзите должен быть сопровожден документами, упомянутыми в статье 9 .

Статья 22

Изменения и дополнения

Договаривающиеся Государства могут изменить настоящий Договор отдельными протоколами, которые вступают в силу в порядке, предусмотренном для вступления в силу настоящего Договора.

Статья 23

Консультации

Любые споры, которые могут возникнуть в ходе применения или толкования настоящего Договора будут разрешаться Договаривающимися Государствами путем взаимных консультаций.

Статья 24

Компетентные органы

Компетентными органами Договаривающихся Государств для целей реализации настоящего Договора являются:

для Республики Казахстан - Генеральная прокуратура Республики Казахстан;
для Республики Индия - Министерство иностранных дел.

Статья 25

Ратификация и прекращение действия

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу с даты обмена р а т и ф и к а ц и о н н ы м и г р а м о т а м и .

2. Любое из Договаривающихся Государств может прекратить действие настоящего Договора в любое время посредством уведомления другого Договаривающегося Государства по дипломатическим каналам; и если такое уведомление было отправлено, Договор прекращает свое действие в течение шести месяцев после его получения.

3. В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор.

Совершен в городе Нью-Дели 24 января 2009 года в двух экземплярах, каждый на казахском, хинди, русском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае возникновения разногласий в толковании, используется текст на английском языке.

За Республику Казахстан

За Республику Индия